

CATALOGUE 2023



*Publications du Centre pour
l'avancement des langues, de
l'éducation et des communautés*

caleo
ÉDITIONS

CALEC Éditions
Programme de publication du
Centre pour l'avancement des langues,
de l'éducation et des communautés (CALEC)
New York - Paris

FAÇONNER DES COMMUNAUTÉS PLURILINGUES

Nous sommes ravis de vous présenter notre catalogue 2022 ainsi que les travaux du Centre pour l'avancement des langues, de l'éducation et des communautés (CALEC). Nous sommes une organisation à but non lucratif axée sur le développement du plurilinguisme, le soutien aux familles multilingues et la compréhension interculturelle.

La mission de CALEC s'aligne sur les Objectifs de développement durable de l'Organisation des Nations unies. Elle vise à établir la langue comme une compétence essentielle de la vie, en développant et en mettant en œuvre des programmes d'éducation bilingue, en promouvant la diversité, en réduisant les inégalités et en aidant à fournir une éducation de qualité aux plus défavorisés.

Nos programmes visent à protéger le patrimoine culturel mondial et soutenir les enseignants, les auteurs et les familles engagés dans le plurilinguisme en produisant des connaissances, des plaidoyers et des stratégies pour façonner et dynamiser les communautés linguistiques.

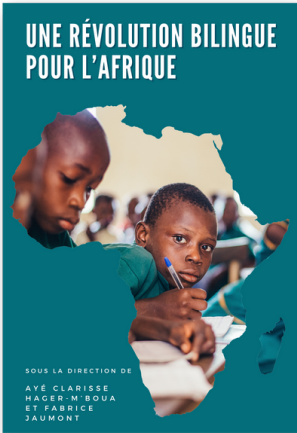
Grâce à nos mécènes et aux organisations qui nous soutiennent, atteindre cet objectif est possible en publiant et partageant des livres et des ressources accessibles, qui favorisent des approches innovantes dans l'apprentissage des langues, la promotion de la diversité linguistique et culturelle, et l'éducation plurilingue.

À ce titre, nous soutenons et promovons nos auteurs, chercheurs et artistes lorsqu'ils sont engagés à faire progresser les langues et la compréhension interculturelle. Nous organisons et participons à des rencontres d'auteurs, des ateliers de formation et des conférences tout au long de l'année. Notre plateforme de livres en ligne permet aussi de servir des écoles défavorisées de par le monde.

Les membres du Conseil
d'administration de CALEC

NOUVEAUTÉS | BILINGUISME

Une révolution bilingue pour l'Afrique édité par Ayé Clarisse Hager-M'Boua & Fabrice Jaumont



Cet ouvrage propose une approche unique et véritablement interdisciplinaire de l'éducation multilingue en Afrique. Les auteurs examinent le potentiel de l'éducation multilingue dans les différents pays d'Afrique et dans divers secteurs, tout en évaluant le potentiel de l'éducation multilingue sur le continent. Ils partagent leur point de vue sur les diverses applications et modèles d'éducation bilingue et sur les moyens d'encourager leur croissance et leur mise à l'échelle au niveau local.

Sous la direction de Ayé Clarisse Hager-M'Boua et Fabrice Jaumont

*Avril 2023, disponible en anglais et français.
ISBN 978-1636071978, (24.99€)*

Enfants bilingues : Familles, Education et Développement par Ellen Bialystok

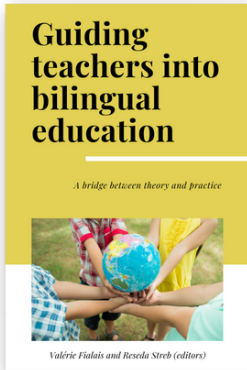


Le multilinguisme s'acquiert par des voies différentes, à des âges différents et à des fins différentes. Mais les langues sont importantes, et les expériences et capacités que nous acquérons avec les langues ont un impact sur notre vie cognitive, sociale et émotionnelle. La prévalence mondiale et historique du multilinguisme devrait rassurer ceux qui ont du mal à prendre des décisions concernant l'utilisation des langues dans leur famille et leur communauté, mais qui souhaitent néanmoins prendre la meilleure décision possible. L'objectif de ce livre est d'examiner ce que l'on sait de ces questions afin de comprendre l'impact du multilinguisme sur les enfants.

Ellen Bialystok est une éminente professeure de psychologie canadienne à la York University de Toronto, où elle dirige le Laboratoire de cognition et de développement.

*Avril 2023, également disponible en anglais et espagnol.
ISBN 978-1-63607-372-9, (19.99€)*

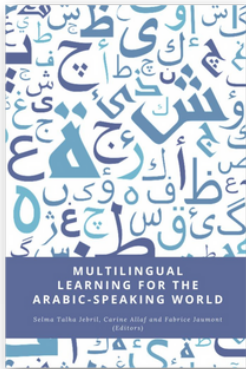
Guider les enseignants dans l'éducation bilingue



Cette publication a pour but d'élaborer un guide à l'intention des enseignants et des administrateurs ayant l'expérience des classes monolingues, qui, par intérêt ou par nécessité, souhaitent créer un cadre approprié pour l'enseignement bilingue. En outre, ce guide utilise une double stratégie combinant la théorie de la recherche académique et la pratique des écoles bilingues sur le terrain. Le pont entre les deux domaines est considéré comme la clé de voûte de ce livre. Il renforce l'argumentation tant pour les concepts théoriques employés que pour l'expérience professionnelle.

Sous la direction de Valérie Fialais et Reseda Streb avec la contribution de vingt universitaires. Sortie prévue en automne 2023 en anglais, français, allemand. ISBN 978-1-63607-371-2, 24.99€

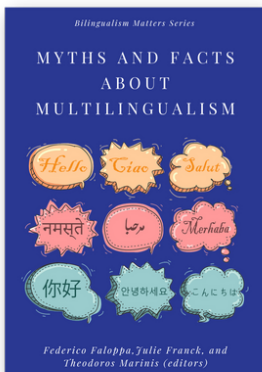
Multilingual Learning for the Arabic-Speaking World



Dans cet ouvrage, des auteurs de différents pays examinent les réalités, les opportunités et les défis de l'éducation multilingue et de l'apprentissage des langues pour le monde arabophone, y compris les arabophones natifs vivant en dehors du monde arabe. Il présente une collection d'essais sur les applications locales de divers modèles d'éducation bilingue ou d'immersion linguistique (l'arabe plus une autre langue comme le français ou l'anglais ou autre) et les moyens d'encourager leur croissance et leur ampleur.

Sous la direction de Carine Allaf, Selma Talha-Jebril et Fabrice Jaumont. Sortie prévue en automne 2023 en anglais et arabe. ISBN 978-1-63607-370-5, 24.99€

Myths and facts about multilingualism



Ce livre remet en question les idées fausses sur le développement du langage et apporte un éclairage, fondé sur des preuves, quant aux avantages et défis du plurilinguisme. Il est composé de plusieurs chapitres écrits par des experts dans le domaine, abordant notamment des thèmes tels que la taille du vocabulaire chez les enfants bilingues, la perception des sons de la parole, le développement de la littératie et les implications non-linguistiques du plurilinguisme.

Sous la direction de Federico Faloppa, Julie Franck, and Theodoros Marinis. Sortie prévue en automne 2023 en anglais. ISBN 978-1-63607-388-0, 24.99€

Le Projet Colibri par Vickie Frémont



Le Projet Colibri : Créer à partir de "rien" vient de la légende Amérindienne du colibri qui a inspiré Wangari Maathai, première femme africaine à recevoir le prix Nobel de la paix. Elle a lancé le mouvement Green Belt qui a replanté des millions d'arbres afin de mettre un terme à la désertification du Kenya. Le Colibri se bat seul contre un énorme feu de forêt, les autres animaux le regardent voler de la rivière à la forêt avec une goutte d'eau dans son petit bec. Aux animaux qui le raillent le colibri répond... « Je fais de mon mieux ». L'ambition du Projet Colibri est similaire : créer à partir d'un objet à recycler, faire de son mieux, s'offrir une pause pendant laquelle les mains retrouvent leur rôle premier de création.

Vickie Frémont est une artiste, designer et anthropologue issue d'un milieu multiculturel : sa mère est camerounaise et son père français.

*Disponible en anglais et français, prochainement en espagnol.
ISBN 978-1636072036, (24.99€)*

Bailando Salsa con zapatillas deportivas: Desarrollo de la competencia cultural para fomentar el éxito de las estudiantes latinas (version espagnole)

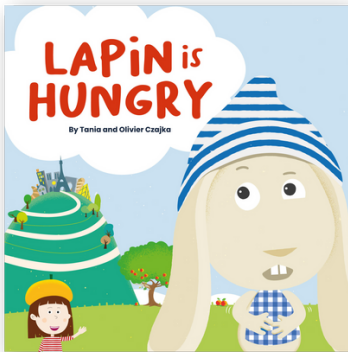


Bailando Salsa con zapatillas deportivas examine de près les interactions entre les élèves latinos et les enseignants non latinos de manière à développer et à élargir la compétence culturelle des enseignants. Les enseignants, qu'ils soient en formation ou expérimentés, bénéficieront des recherches et des théories actuelles sur les Latinos et l'éducation, ainsi que des essais personnels qui révèlent le point de vue brut des Latinos face au racisme et à la marginalisation.

Tammy Oberg De La Garza est professeur associé et directrice du programme Dual Language Teacher Leadership à l'université Roosevelt. Alyson Leah Lavigne est professeur adjoint à l'Université d'État de l'Utah et chercheuse en évaluation des enseignants.

*Disponible en anglais et en espagnol
ISBN 978-1636072012, (24.99€)*

Lapin is Hungry par Tania & Olivier Czajka (Bilingue : français-anglais)

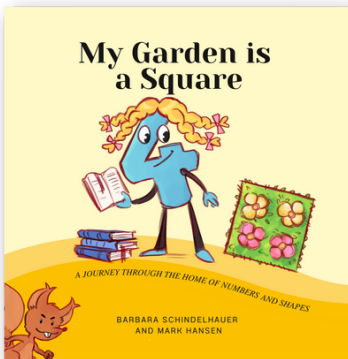


Lapin a faim. Très faim. Mais que veut-il manger ? Rejoignez Tania et ses amis du jardin parisien dans cette quête bilingue et charmante pour trouver la nourriture parfaite pour ce petit gourmet! Écrites pour les enfants de 3 à 8 ans qui apprennent ou ne parlent pas le français, les histoires de Lapin sont une première étape accessible et amusante dans l'enseignement de la langue.

Tania et Olivier Czajka sont des frères et sœurs d'origine française. Tania est une artiste enseignante et une praticienne de la petite enfance qui vit en Écosse. Olivier est un graphiste et illustrateur indépendant.

*2023, Bilingue français-anglais
ISBN 978-1636073682, (12.99€)*

My Garden is a Square par Barbara Schindelbauer et Mark Hansen (version anglaise)



Ce livre d'images rimé pour enfants permet aux jeunes lecteurs de découvrir les modèles et les structures des chiffres et des formes dans le monde magique de Numberland, un pays où les chiffres prennent vie et ont leurs propres maisons et jardins ! L'histoire et les images nous incitent à trouver les mathématiques dans le monde qui nous entoure : Numéro Quatre a 4 tresses dans ses cheveux et 4 fleurs dans son jardin carré... Pourquoi ? Et que pouvez-vous trouver d'autre ?

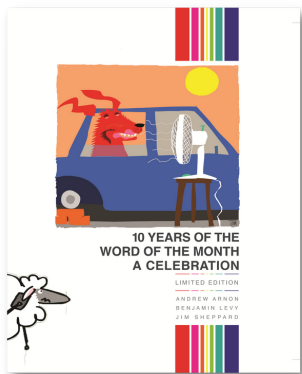
Barbara Schindelbauer promeut le concept holistique "Let's Visit Numberland" et forme des enseignants depuis 2004 en Allemagne et à l'étranger.

Mark Hansen est impliqué dans l'éducation depuis près de deux décennies en tant qu'enseignant en classe, maître enseignant de mathématiques et directeur adjoint. Il s'agit de son deuxième livre pour enfants après Math for All (TBR Books, 2021).

2023, disponible également en hindi, espagnol, chinois, arabe, français.

ISBN 978-1636073668 (12.99€)

10 Years of The Word of the Month a Celebration par Andrew Arnon, Benjamin Levy, Jim Sheppard (Bilingue : anglais-français)



Publié mensuellement depuis 2010, The Word of the Month est un focus court et irrévérenciaux sur les mots et termes qui font la une des journaux. Le format combine des illustrations originales avec des mots, des définitions, des exemples et des expressions provenant des membres de l'équipe créative de Gymglish. Chaque entrée mensuelle est traduite en français, mais l'objectif est d'amuser et d'éduquer le lecteur avec un anglais accessible, pratique et moderne.

Le Mot du mois est publié sur son propre site : thewordofthemonth.com, ainsi qu'en partenariat avec LeMonde.fr.

Auteur principal du contenu créatif de Gymglish, Andrew Arnon apporte des voix, des idées, des scripts et du contenu pédagogique aux cours de langues de Gymglish. Ben Lévy a cofondé Gymglish avec un objectif raisonnable en tête : s'amuser au quotidien. Avec une expérience dans l'enseignement et originaire d'Angleterre, Jim Sheppard est le principal illustrateur derrière les dessins humoristiques du Word of the Month.

2022, ISBN 978-1636071770, (49,99€ couverture rigide)

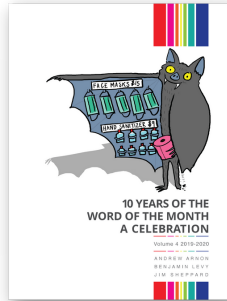
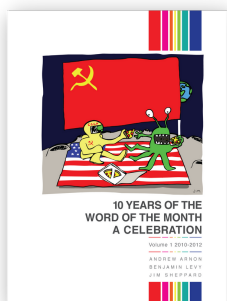
Également disponible en série de quatre livres de portfolio :

Volume 1 : 978-1636071732, (19,99€)

Volume 2 : 978-1636071749, (19,99€)

Volume 3 : 978-1636071756, (19,99€)

Volume 4 : 978-1636071763, (19,99€)



"Si vous parlez à un homme
dans une langue qu'il
comprend, vous parlez à sa
tête. Si vous lui parlez dans sa
langue, vous parlez à son
coeur."

NELSON MANDELA



Bilingual Children, Families, Education and Development par Ellen Bialystok

Ellen Bialystok, professeure distinguée de psychologie à l'Université York, explore les nombreuses facettes du bilinguisme et du multilinguisme pour mieux comprendre comment nous apprenons les langues, comment ces expériences influencent notre vie et comment nous pouvons appliquer ces connaissances à nos enfants.

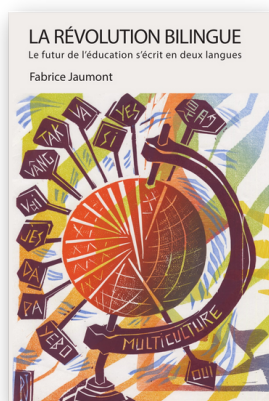
2023, ISBN 978-1-63607-358-3, (19.99€)
Également disponible en français et en espagnol



Conversations sur le bilinguisme par Fabrice Jaumont

L'éducation bilingue est un sujet clé de la recherche de Jaumont depuis plus de trente ans. Dans *Conversations sur le bilinguisme*, il approfondit les thèmes de l'éducation bilingue et du développement cognitif à travers une série de conversations avec des experts de renommée mondiale : Ana Ines Ansaldo, Ellen Bialystok, Mbacké Diagne, Ofelia García, François Grosjean et Christine Hélot.

2023, ISBN 978-1636071923, (19.99€)
Également disponible en anglais et en espagnol



La révolution bilingue, l'avenir de l'éducation est en deux langues par Fabrice Jaumont

Fabrice Jaumont raconte l'histoire d'un mouvement visant à apporter l'enseignement en double langue et l'enseignement bilingue aux élèves des écoles publiques à travers les yeux de parents, d'éducateurs et de directeurs d'école pionniers. Le livre vous emmène à travers leurs luttes et leurs réussites pour mener à bien ce programme éducatif tout en vous donnant des conseils pratiques.

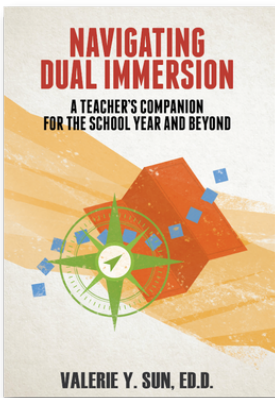
2017, ISBN 978-1636071497, (19.99€)
Également disponible en chinois, anglais, allemand, italien, japonais, polonais, russe, espagnol, portugais et arabe (avec Austin Macauley Publishers).



One Good Question, comment les pays préparent les jeunes à diriger par Rhonda Broussard

Rhonda Broussard, éducatrice et entrepreneuse, présente des sujets de conversation pour s'informer sur les grandes idées en matière d'éducation, remettre en question le statu quo, envisager de nouvelles solutions et agir sur ce qui compte le plus pour l'avenir de tous les enfants. One Good Question propose de nouvelles façons de penser aux problèmes d'éducation auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui et à la façon dont ils nous relient à travers le monde.

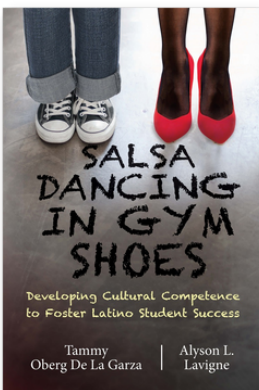
2022, ISBN 978-1636071589, (24.95€)



Navigating Dual Immersion, A Teacher's Companion For the School Year and Beyond par Valerie Sun

L'éducatrice Valerie Sun propose un guide de l'éducation par double immersion axé sur les enseignants. Le livre donne aux enseignants un point de vue d'initié sur ces programmes, y compris ce qu'il faut pour obtenir des titres de compétences, réussir un entretien et avoir un impact positif sur les élèves, les parents et les collègues. L'auteur propose des méthodes fondées sur la recherche pour s'épanouir au cours des premières années en tant qu'enseignant d'une classe bi-lingue.

2022, ISBN 978-1636072050, (19.99€)



Salsa Dancing in Gym Shoes, Developing Cultural Competence to Foster Latino Student Success par Tammy Oberg De La Garza & Alyson L. Lavigne

Ce livre examine de près les interactions entre les étudiants latinos et les enseignants non latinos de manière à développer et à élargir la compétence culturelle des enseignants. Les enseignants, qu'ils soient en formation ou expérimentés, bénéficieront des recherches et des théories actuelles sur les Latinos et l'éducation, ainsi que des essais personnels qui révèlent le point de vue brut des Latinos face au racisme et à la marginalisation.

2019, ISBN 978-1636071237, (24.95€)

Également disponible en espagnol (2023)



Deux siècles d'éducation française à New York par Jane Flatau Ross

Histoire de l'enseignement français hors de France et notamment à New York, cet ouvrage propose que le réseau de plus de 490 écoles françaises réparties dans 130 pays constitue un champ de recherche fécond sur la mondialisation en pratique dans l'enseignement primaire et secondaire. L'histoire de ces écoles new-yorkaises donne également un aperçu de la diplomatie culturelle française et de l'évolution des relations franco-américaines au fil des ans.

2020, ISBN 978-1636071282, (19.99€)
Également disponible en anglais.



Le don des langues, changement de paradigme dans l'enseignement des langues étrangères aux États-Unis par Kathleen Stein-Smith & Fabrice Jaumont

The Gift of Languages explore les nombreux avantages de l'éducation multilingue et pose les jalons d'un nouveau paradigme dans notre approche de l'enseignement et de l'apprentissage des langues. Le livre aborde la question du déficit en langues étrangères aux États-Unis et les changements qui doivent intervenir dans nos écoles pour mieux servir nos enfants et nos communautés linguistiques.

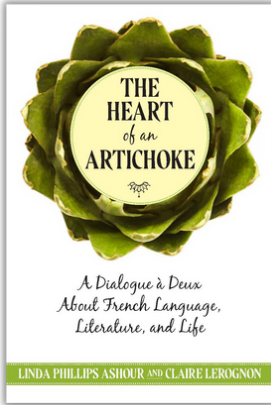
2019, ISBN 978-1636072029, (13.99€)
Également disponible en anglais et en espagnol.



Le Projet Colibri: Créer à partir de "rien" par Vickie Frémont

Le Projet Colibri (The Hummingbird Project) est un moyen simple d'inculquer un sens de l'émerveillement à propos du monde qui nous entoure. Le livre présente des histoires captivantes sur les sciences naturelles liées à des projets d'artisanat respectueux de l'environnement qui aident les enfants à mettre la main sur la nature et les matériaux créatifs.

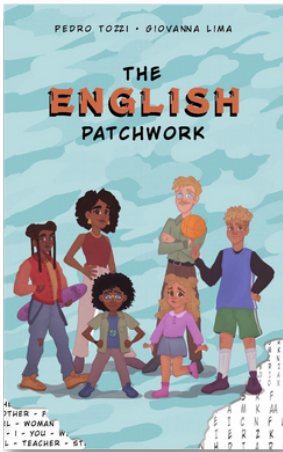
2022, ISBN 978-1636072036, (24.99€)
Également disponible en anglais et en espagnol (2023).



The Heart of an Artichoke: Un dialogue à deux sur la langue française, la littérature et la vie par Linda Phillips Ashour et Claire Lerognon (version anglaise)

Dans The Heart of an Artichoke, les auteurs adoptent une approche improvisée et informelle de l'apprentissage qui ravivera la passion des lecteurs pour le français. Cette exploration fougueuse de la langue, de la littérature et de la culture mêle l'approche par les tâches et l'apprentissage au coup par coup pour offrir une alternative non conventionnelle à l'enseignement en classe.

2022, ISBN 978-1636071633, Prix de détail : 24,99€

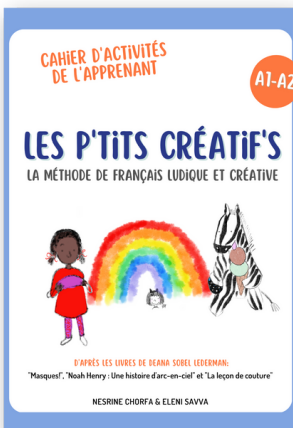


The English Patchwork par Pedro Tozzi et Giovanna Lima

Le livre The English Patchwork est une méthode naturelle d'enseignement de l'anglais, ce qui signifie qu'il ne s'appuie pas sur une autre langue pour enseigner. En se basant sur le contexte, les notes marginales et les magnifiques illustrations du livre, les élèves doivent découvrir la signification de chaque nouveau mot et concept grammatical au fur et à mesure de leur lecture. En restant activement engagés dans la langue tout au long de chaque leçon, les étudiants sont en mesure d'apprendre plus efficacement et d'atteindre une certaine fluidité beaucoup plus rapidement.

Sortie en avril 2023, version anglaise.

ISBN 978-1636071640, Prix de détail : 19,99€



Les p'tits créatifs par Nesrine Chorfa et Eleni Savva

Cette méthode de français s'adresse particulièrement aux enfants, en proposant un apprentissage créatif et ludique qui les encourage à s'exprimer librement en français. Le livre offre un enseignement détaillé, qui peut être adapté et personnalisé selon la personnalité de l'apprenant et les besoins de l'enseignant. Les activités proposées dans cette méthode de français sont conçues pour stimuler l'imagination, la créativité et la spontanéité des enfants, tout en favorisant leur expression orale.

Sortie en avril 2023, ISBN 978-1636074009, Prix de détail : 24,99€



Sénégalais de l'étranger par Maya Angela Smith

Le professeur Maya Angela Smith explore le rôle de la langue dans les identités nationales, transnationales et postcoloniales. En s'appuyant sur des entretiens approfondis avec des personnes d'origine sénégalaise, Smith soutient qu'elles possèdent une capacité de mouvement distincte et une approche multiforme de la parole, façonnant leur identité comme un passage délibéré entre les langues et les structures.

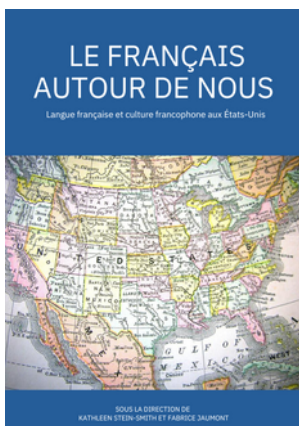
2022, ISBN 978-1636072265, Prix de détail : 24,99€
Publié en collaboration avec les Presses universitaires de l'Université du Wisconsin.



Pareils mais différents: On fait comment ? Explorer les différences au travail entre Américains et Français par Sabine Landolt & Agathe Laurent

Pareils mais différents: On fait comment ? est un recueil passionnant d'anecdotes de professionnels français et américains sur leurs expériences de travail en commun. Ce livre révèle les risques d'erreurs de jugement, et propose des conseils et des astuces pour favoriser la compréhension mutuelle.

2020, ISBN 978-1636071510, Prix de détail: 23.99€
Aussi disponible en Anglais



Le français autour de nous : langue française et culture francophone aux États-Unis

Le français est littéralement partout - dans notre histoire et nos valeurs, dans nos familles, dans nos quartiers et nos communautés. Ce livre est intéressant pour nous tous car l'expérience de la langue française et de la culture francophone aux États-Unis a des similitudes et se croise avec les nombreuses langues et cultures qui ont contribué à l'expérience américaine.

Sous la direction de Kathleen Stein-Smith & Fabrice Jaumont

2023, ISBN 978-1636073873, Prix de détail : 24,99€
Également disponible en anglais.

The Clarks of Willsborough Point par Darcey Hale

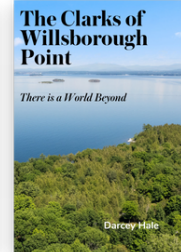
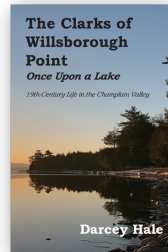
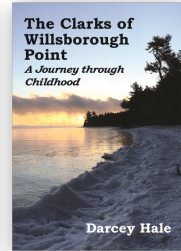
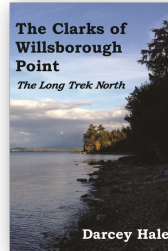
"The Clarks of Willsborough Point" est une série de livres captivante qui raconte l'histoire d'une famille vivant dans la vallée de Champlain, dans l'État de New York, au 19ème siècle. À travers les yeux d'Orrin Clark et de sa famille, les lecteurs sont transportés dans le temps pour découvrir la vie dans ce coin reculé et magnifique du monde. Avec des descriptions richement détaillées, des personnages captivants et un profond sens de l'histoire, "The Clarks of Willsborough Point" est un must-read pour tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de la vallée de Champlain ou à la vie des gens ordinaires de l'Amérique du 19ème siècle.

Tome 1: The Long Trek North, 2018
ISBN 978-1636071275, Prix de détail: 13.99€

Tome 2: A Journey through Childhood, 2019
ISBN 978-1636071251, Prix de détail: 18.50€

Tome 3: Once Upon a Lake, 2021
ISBN 978-1636071886, Prix de détail: 18.99€

Tome 4: There is a World Beyond, 2023
ISBN 978-1636073897, Prix de détail: 19.99€



Beyond Gibraltar par Maristella de Panizza Lorch

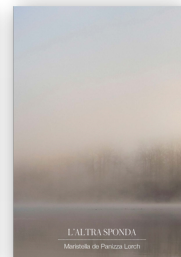
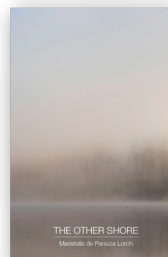
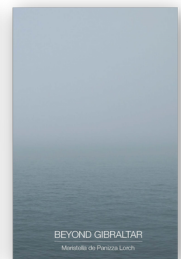
Beyond Gibraltar raconte l'histoire d'une famille liée de génération en génération aux gens et aux lieux de l'Italie depuis au moins cent ans. Des montagnes italiennes, où *mamma a grandi*, au fascisme italien et à la Seconde Guerre mondiale, en passant par la Première Guerre mondiale, le roman de Maristella de Panizza Lorch est une odyssée épique d'amour, de guerre et d'identité.

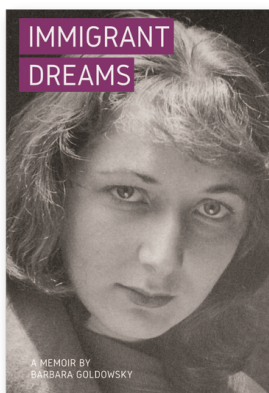
Tome 1: Mamma in Her Village, 2020
ISBN 9781636071169, Prix de détail: 19.99€

Tome 2: Beyond Gibraltar, 2020
ISBN 978-1636071176, Prix de détail: 24.99€

Tome 3: The Other Shore, 2019
ISBN 978-1636071183, Prix de détail: 14.99€

Tome 3: L'altra sponda (version italienne) à paraître

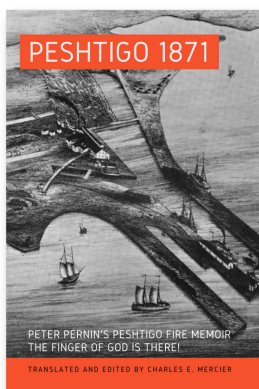




Immigrant Dreams par Barbara Goldowsky

Immigrant Dreams est l'histoire du voyage d'un immigrant en 1950, de l'Allemagne d'après-guerre aux États-Unis. Née sous le régime d'Hitler, les premières années de l'auteur sont marquées par la Seconde Guerre mondiale et ses atrocités. Cinq années d'après-guerre plus tard, elle immigré aux États-Unis à l'adolescence, où son rêve américain commence à prendre forme.

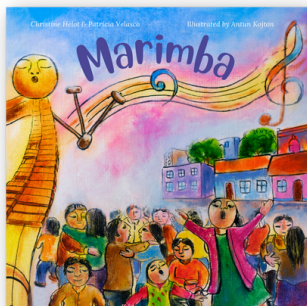
2020, ISBN 978-1636071190, Prix de détail : 24,99€



Peshtigo 1871 traduit et édité par Charles E. Mercier

Voici la première édition complète des mémoires de Peter Pernin sur Peshtigo, qui a contribué à faire du grand incendie de Peshtigo de 1871 l'une des catastrophes naturelles les plus étudiées de l'histoire américaine. Grâce à cette nouvelle traduction en anglais par un spécialiste de la culture franco-américaine du XIXe siècle, nous pouvons désormais lire des récits de première main sur cette journée où une tempête de feu a détruit un tiers de Milwaukee et tué plus de 2 000 personnes.

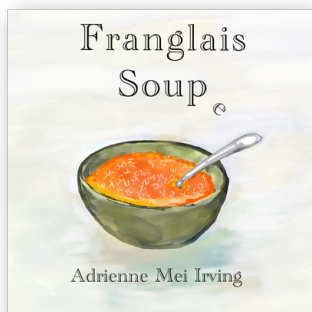
2020, ISBN 978-1636071299, Prix de détail : 24,99€



Marimba par Christine Hélot & Patricia Velasco, illustré par Antun Kojton
(Bilingue : anglais-espagnol)

Marimba est basé sur l'histoire vraie d'une famille du Chiapas au Mexique qui a émigré aux États-Unis. Lorsque les gens se déplacent d'un pays à l'autre, les instruments de musique les accompagnent parfois dans leur voyage et les aident à trouver une nouvelle et meilleure vie.

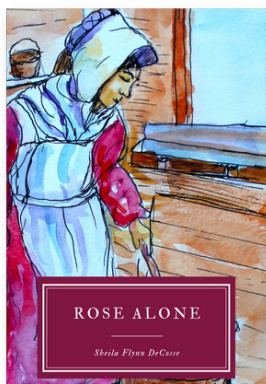
2022, ISBN 978-1636071831, Prix de détail : 12,99€
Versions bilingues également disponibles en français-espagnol, arabe-espagnol, espagnol-chinois.



Français Soup e par Adrienne Mei Irving
(Bilingue : anglais-français)

Français Soup e est un livre d'éveil doucement illustré et rimé en anglais et en français. En utilisant des mots qui ont la même consonance et le même sens, l'acquisition d'une "nouvelle" langue semble sans effort, et l'auditeur/lecteur peut entendre et développer un nouveau vocabulaire à l'aide de supports visuels ou s'appuyer sur un noyau existant.

2022, ISBN 978-1636073644, Prix de détail : 23,99€



Rose Alone par Sheila Flynn DeCosse, illustré par Teresa Lawler

The story of the Acadians and their exile from Canada in 1755 has been told many times, but rarely from the perspective of a young woman. This story follows Rose on her journey as an Acadian refugee, as she learns to adjust to life and struggles to find her place in the new world, in colonial East Hampton, New York.

2022, ISBN 978-1636071619, Prix de détail : 17,99€



Aide-moi à choisir un animal par Gail Foster, illustré par Yumi Izuyama (Bilingue : français-chinois)

Ce livre bilingue raconte l'histoire d'un garçon à la recherche d'un animal pour devenir son animal de compagnie. L'histoire explore les caractéristiques d'un large éventail d'animaux, y compris ceux du zodiaque chinois. Les familles avec des tout-petits, des enfants d'âge préscolaire et des enfants de tous âges apprécieront de découvrir les animaux, de chanter des chansons amusantes en mandarin et de se familiariser avec la culture chinoise.

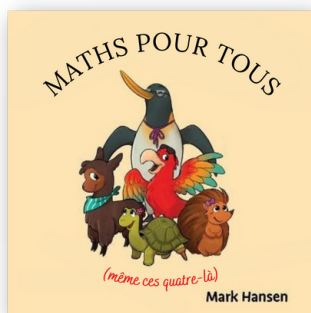
2022, ISBN 978-1636072159, Prix de détail :12.99€
Versions bilingues également disponibles en anglais-chinois, arabe-chinois, espagnol-chinois.



Le Super Nouvel An Coréen Avec Mamie par Mary Chi-Whi Kim, illustré par Eunjoo Feaster

Ce livre célèbre les grands-mères et les traditions culturelles qu'elles portent, qui unifient et nourrissent les familles à travers l'espace et le temps. La tradition du Nouvel An coréen illustre l'importance universelle de la famille multigénérationnelle et des origines immigrées. Une excellente façon de présenter la culture coréenne aux enfants.

2021, ISBN 978-1636072395, Prix de détail :12.99€
Également disponible en coréen, anglais, chinois, arabe, russe, ukrainien, italien et espagnol.



Maths pour tous par Mark Hansen

Ce livre raconte l'histoire d'un groupe d'élèves d'une école primaire qui voient leurs idées fausses sur les mathématiques remises en question lorsqu'ils reçoivent l'enseignement d'un professeur qui croit que chaque élève peut et doit être bon en mathématiques. D'une manière amusante et facile à lire, l'éducateur Mark Hansen encourage chaque élève à développer son amour des mathématiques, quelle que soit sa perception actuelle de celles-ci.

2021, ISBN 978-1636073903, Prix de détail :12.99€
Également disponible en anglais, chinois, italien, arabe, russe, ukrainien, hindi et espagnol.

DIGESTIVE FUN ! par l'auteur et éducatrice Dounia Stewart-McMeel, et illustré par Giovanna Lima

Une série de trois histoires pour les enfants afin de mieux comprendre les découvertes scientifiques et le corps humain. Elle présente des concepts complexes par le biais d'un langage simple et accessible et d'illustrations vivantes.

La série est également disponible en français, arabe, chinois, russe, ukrainien, espagnol, italien et hindi.



L'immunité en s'amusant !

La jeune inventrice Fatima veut découvrir comment les mauvais microbes nous rendent malades et ce que fait notre corps pour nous protéger de ces microbes. Avec l'aide de sa boule de zorb super-rétrécissante, Z82, elle se lance dans une aventure qui vous fera rire et vous apprendra le fonctionnement de notre système immunitaire.

2022, ISBN 978-1636072081 Prix de détail : 12,99€



La digestion en s'amusant !

Dans La digestion en s'amusant !, le plan de Fatima est de se faire rétrécir puis de monter dans le nez de quelqu'un car elle veut découvrir ce que fait notre corps pour digérer les aliments que nous aimons manger.

2022, ISBN 978-1636072098 Prix de détail : 12,99€



La respiration en s'amusant !

La respiration en s'amusant ! est un livre captivant et informatif qui se penche sur le fonctionnement du corps humain. Rédigé de manière simple et facile à comprendre, les enfants seront ravis de découvrir le fonctionnement de la respiration.

2022, ISBN 978-1636072104 Prix de détail : 12,99€

Une série de trois livres du professeur Teboho Moja, illustrés par Giovanna Lima.

Une série de trois histoires suivant les enfants sud-africains Keitu, Kene et Kaelo, dans leurs aventures.

La série est également disponible en français, arabe, chinois, russe, ukrainien, espagnol, setswana et xiTsonga.



La Robe Bleue

Ce livre met en valeur certains des tissus traditionnels que les familles noires d'Afrique du Sud utilisent pour confectionner des robes à l'occasion de célébrations particulières. Les familles choisissent un tissu pour leur famille et les membres de la famille confectionnent différents vêtements avec ce tissu. Le tissu de la famille de Keitu est bleu à pois blancs et demain, elle portera sa robe bleue pour son anniversaire.

2022, ISBN 978-1636073910, Prix de détail : 12,99€



Le bon, le vilain et l'incroyable

L'histoire personnelle d'un jeune garçon sud-africain de 9 ans, Kene, qui, pendant la phase initiale de la pandémie, partage ses expériences avec celle-ci. Le livre vous fait découvrir certaines des choses qu'il a apprises et appréciées. Il y a des choses positives qui sortent d'une mauvaise situation et elles sont partagées à travers les yeux de ce jeune garçon.

2022, ISBN 978-1636072135 Prix de détail : 12,99€



Uncle Steve's Country Home

Kaelo quitte sa ville natale de Johannesburg en Afrique du Sud pour rendre visite à son oncle Steve, qui vit dans les Catskills Mountains, dans l'État de New York. Kaelo découvre de nombreux nouveaux paysages et animaux qui y vivent, en les comparant à la faune qu'il connaît le mieux chez lui. Certains de ces animaux ne se trouvent qu'aux États-Unis et pas en Afrique du Sud.

2022, ISBN 978-1636071824 Prix de détail : 14,99€

RAINBOWS, MASKS AND ICE CREAM ! par l'auteur et illustratrice Deana Sobel Lederman

Une série de trois histoires pour les enfants afin de mieux comprendre la pandémie de COVID-19 et son impact sur leur propre vie.

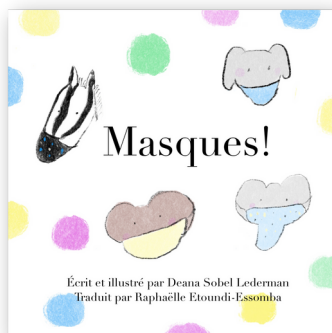
La série est également disponible en chinois, italien, français, hébreu, japonais, espagnol, portugais, russe, arabe, swahili, ukrainien, roumain et grec.



La leçon de couture

Ce livre est une courte histoire d'une jeune fille dont la mère coud des masques de protection. La réticence de la jeune fille est vaincue et elle se résout à porter un masque coloré. Après avoir demandé à sa mère de lui apprendre à coudre, elle veut en fabriquer un pour son grand-père.

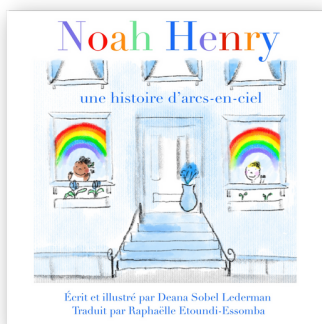
2020, ISBN 978-1636071473 Prix de détail : 12,99€



Masques!

Dans cette histoire, les enfants d'une ville sont priés par leurs parents de mettre des masques de protection et de garder leurs distances les uns des autres. Puis les jeunes se rendent chez le marchand de glaces, chacun accompagné d'un parent. Ils sont amusés de voir les adultes porter de drôles de chapeaux en guise de rappel de cette nouvelle règle.

2020, ISBN 978-1636071466, Prix de détail : 12,99€



Noah Henry, une histoire d'arcs-en-ciel

Noah Henry aime tous ses amis, surtout à l'école, mais lorsque les écoles sont fermées et que le zoo est également fermé, il se sent triste et seul. Cette histoire aidera les enfants à comprendre qu'ils ne sont pas seuls dans leurs sentiments, mais que les arcs-en-ciel et les nouvelles aventures arriveront toujours assez tôt.

2020, ISBN 978-1636071459, Prix de détail : 12,99€

LANGUES



"Il n'y a rien dans le cerveau qui le limite
à une seule langue"

ELLEN BIALYSTOK

LIVRES EN ANGLAIS

Hello! Voici quelques-uns de nos titres en anglais. Nous continuerons à ajouter d'autres livres en anglais tout au long de l'année 2023.

Restez à l'écoute et consultez nos prochains titres sur notre site web.



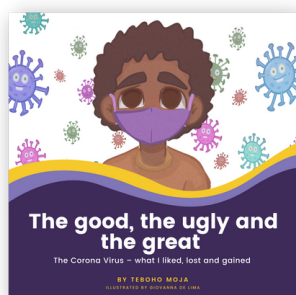
Digestive Fun!
ISBN 9781636072111
Prix de détail : 12,99€



Masks!
ISBN 9781636071329
Prix de détail : 12,99€



The Blue Dress
ISBN 9781636071855
Prix de détail : 12,99€



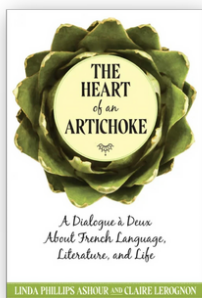
The good, the ugly and the great
ISBN 9781636071862
Prix de détail : 12,99€



Two centuries of French education in New York
ISBN 9781636071268
Prix de détail : 19,99€



Can we agree to disagree?
ISBN 9781636071398
Prix de détail : 24,99€



The heart of an artichoke
ISBN 9781636071633
Prix de détail : 24,99€



Would you help me choose a pet?
ISBN 9781636071848
Prix de détail : 12,99€



The bilingual revolution
ISBN 9781636071244
Prix de détail : 19,99€

LIVRES EN ESPAGNOL

¡Hola ! Voici quelques-uns de nos titres en espagnol. Nous continuerons à ajouter de nouveaux livres en espagnol tout au long de l'année 2023.

Restez à l'écoute et consultez nos prochains titres sur notre site Web.



¡La inmunidad es divertida!
ISBN 9781636072739
Prix de détail : 12,99€



¿Me ayudas a elegir una mascota?
ISBN 9781636072753
Prix de détail : 12,99€



El vestido azul
ISBN 9781636072883
Prix de détail : 12,99€



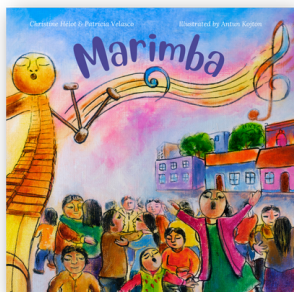
Lo bueno, lo malo y lo genial
ISBN 9781636072906
Prix de détail : 12,99€



La revolución bilingüe
ISBN 9781947626072
Prix de détail : 19,99€



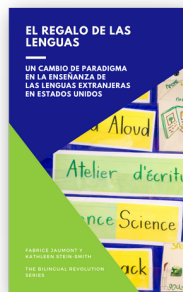
¡La respiración es divertida!
ISBN 9781636073033
Prix de détail : 12,99€



Marimba
ISBN 9781636071688
Prix de détail : 12,99€



¡La digestión es divertida!
ISBN 9781636073118
Prix de détail : 12,99€



El regalo de las lenguas
ISBN 9781947626355
Prix de détail : 13,99€

LIVRES EN ARABE

Ahlan wa sahlam ! Voici quelques-uns de nos titres en arabe. Nous continuerons à ajouter de nouveaux livres en arabe tout au long de l'année 2023.

Restez à l'écoute et recherchez nos prochains titres sur notre site web.



متعة عملية التنفس
ISBN 9781636072784
Prix de détail : 12,99€



الأمر الجيد والسيء والرائع
ISBN 978-1-63607-291-3
Prix de détail : 12,99€



متعة جهاز المناعة
ISBN 9781636072746
Prix de détail : 12,99€



الفاستان الأزرق
ISBN 978-1-63607-287-6
Prix de détail : 12,99€



هل تساعدني في اختيار حيوان أليف؟
ISBN 978-1-63607-280-7
Prix de détail : 12,99€



الرياضيات للجميع
ISBN 9781636071602
Prix de détail : 12,99€



أعوام كورية سعيدة مع الجدة
ISBN 9781636072395
Prix de détail : 12,99€



ماريمبا
ISBN 978-1-63607-282-1
Prix de détail : 12,99€



درس الخياطة
ISBN 9781636071077
Prix de détail : 12,99€

LIVRES EN CHINOIS

Ni hǎo ! Voici quelques-uns de nos titres en chinois. Nous continuerons à ajouter d'autres livres en chinois tout au long de l'année 2023.

Restez à l'écoute et recherchez nos prochains titres sur notre site web.



呼吸趣旅
ISBN 9781636073248
Prix de détail : 12,99€



蓝色 连衣裙
ISBN 9781636073521
Prix de détail : 12,99€



所有人都能学数学
ISBN 9781636073163
Prix de détail : 12,99€



和外婆度过的韩国超级新年
ISBN 9781636070674
Prix de détail : 12,99€



双语革命
ISBN 9781636071114
Prix de détail : 19,99€



马林巴
ISBN 9781636073538
Prix de détail : 12,99€



缝纫课
ISBN 9781636071145
Prix de détail : 12,99€



口罩!
ISBN 9781636071138
Prix de détail : 12,99€



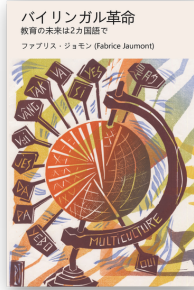
消化趣旅
ISBN 9781636073231
Prix de détail : 12,99€

LIVRES EN AUTRES LANGUES

Nous nous consacrons au multilinguisme en publiant nos livres dans de nombreuses langues, notamment en afrikaans, arabe, chinois, français, allemand, grec, hébreu, hindi, indonésien, italien, japonais, coréen, polonais, portugais, roumain, russe, espagnol, swahili, setswana, ukrainien et xitsonga. Retrouvez ces titres et bien d'autres sur notre site tbr-books.fr.



Matematica per tutti
ISBN 9781636073149
Prix de détail : 12,99€



バイリンガル革命
ISBN 9781636072470
Prix de détail : 19,99€



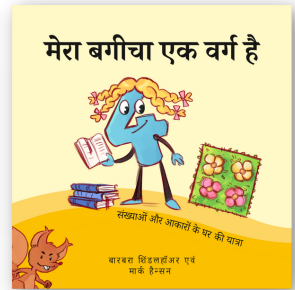
מסיכות!
ISBN 9781636072531
Prix de détail : 12,99€



할머니와의 슈퍼 설날
ISBN 9781636071336
Prix de détail : 12,99€



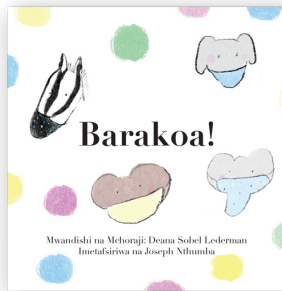
Νόα Χένρι
ISBN 9781636073194
Prix de détail : 12,99€



मेरा बगीचा एक वर्ग है
ISBN 978-1-63607-357-6
Prix de détail : 12,99€



Rhoko Ya Blue
ISBN 9781636073651
Prix de détail : 12,99€



Barakoa!
ISBN 9781636072654
Prix de détail : 12,99€



Уроки шитья
ISBN 9781636072616
Prix de détail : 12,99€

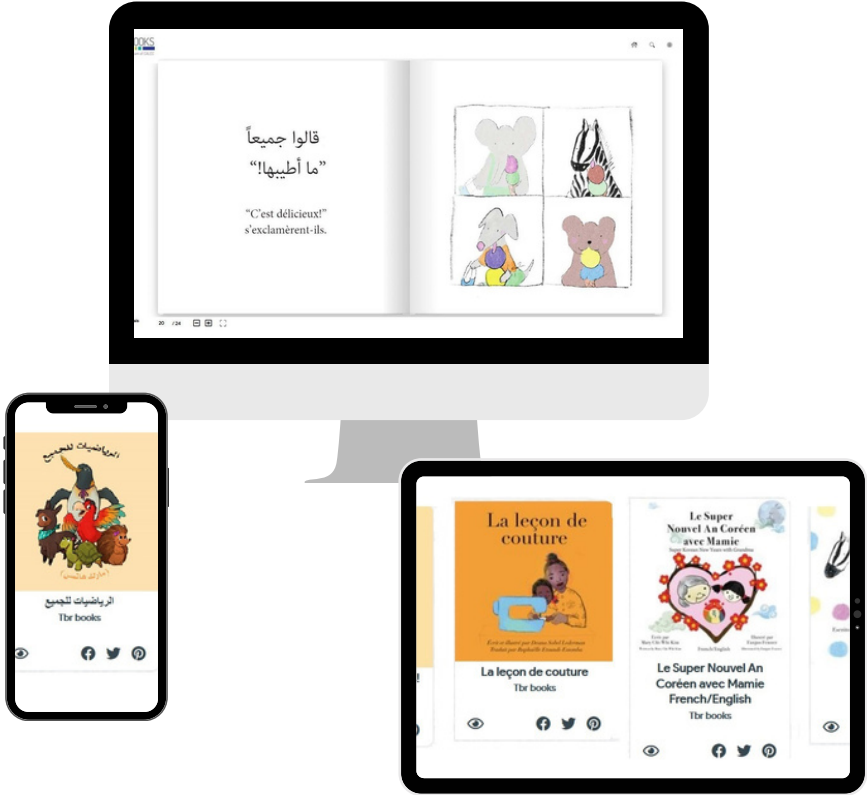
NUMÉRIQUE



Visitez **tbr-books.fr** ou utilisez ce code QR pour accéder à notre boutique et découvrir nos livres imprimés, nos ebooks téléchargeables, nos livres audio et nos produits dérivés, ainsi que la biographie de nos auteurs et bien d'autres choses encore.



LIRE EN 2 LANGUES NOTRE PLATEFORME NUMÉRIQUE



INSCRIPTION DES ÉCOLES SUR CALEC.FR À PARTIR DE SEPTEMBRE 2023

Une méthode avérée pour augmenter les taux de bilinguisme et de bi-alphabétisation dans les écoles et les communautés est de faciliter l'accès aux livres multilingues. CALEC dispose d'une bibliothèque en constante expansion de publications dans de nombreuses langues et cultures, avec des dizaines de traductions disponibles. Nous publions des auteurs de divers horizons, avec un catalogue adapté à tous les âges et niveaux d'éducation. Notre plateforme numérique permet également de proposer **des lectures à voix haute dans plusieurs langues**, réalisées par des locuteurs natifs pour accompagner les livres, ce qui améliore considérablement l'apprentissage des langues.

Notre plateforme de livres numériques permet à CALEC de mettre à disposition **des ressources éducatives** essentielles pour ceux qui ne sont pas en mesure de lire ou d'interpréter les livres. Nous nous engageons à offrir un accès gratuit aux écoles et aux communautés défavorisées, en mettant l'accent sur la langue et l'éducation bilingue. Notre plateforme en ligne comprend des romans pour jeunes adultes et des livres pour enfants, accessibles aux élèves du primaire au secondaire, dans des dizaines de langues. Nous poursuivrons notre croissance pour offrir toujours plus de ressources éducatives de qualité.

CALEC Éditions

Le programme de publication du
Centre pour l'avancement des langues,
de l'éducation et des communautés

CALEC Éditions (TBR Books aux États-Unis) est le programme de publication du Centre pour l'avancement des langues, de l'éducation et des communautés, basé à New York et Paris.

Nous publions des chercheurs et des praticiens qui cherchent à engager diverses communautés sur des sujets liés à l'éducation, aux langues, à l'histoire culturelle et aux initiatives sociales. Nous traduisons nos livres dans de nombreuses langues afin d'étendre notre impact.

COMMENT PUBLIER AVEC NOUS

CALEC Éditions a actuellement une politique de soumissions ouvertes. Nous lisons et examinerons les manuscrits et les propositions de fiction, de non-fiction, d'art et de livres d'images qui correspondent à notre mission d'autonomisation des familles multilingues et des communautés linguistiques par l'éducation, la connaissance et la défense des droits. Envoyez vos documents à

contact@calec.fr

COMMENT ACHETER

Les titres de CALEC Éditions peuvent être achetés en ligne et auprès des principaux détaillants. Nos titres peuvent également être achetés sur tbr-books.org, notre site marchand.

DISTRIBUTEURS / LIBRAIRES

Nos livres sont imprimés à la demande (POD) et distribués mondialement par Lightning Source Ingram, et par Lightning Source France et Hachette Livre Distribution en Europe. Les détaillants et les libraires peuvent également commander via iPage ou nous contacter directement pour plus d'informations et des remises :

contact@calec.fr

Les demandes de renseignements envoyées par courrier ordinaire peuvent être adressées à l'un de nos bureaux :

Centre pour l'avancement des langues, de l'éducation et des communautés (CALEC)
- 198 Avenue de France, 75013 Paris, FRANCE

Center for the Advancement of Languages, Education and Communities (CALEC)
- 750 Lexington Ave, 9th floor, New York, NY 10022 USA

SOUTENIR CALEC

Votre don permet de:

- *Développer nos activités d'édition et de traduction afin que davantage de langues soient représentées.*
- *Donner accès gratuitement à notre plateforme de livres en ligne aux crèches, écoles et centres culturels des zones défavorisées.*
- *Soutenir des actions locales et durables en faveur de l'éducation et du plurilinguisme.*
- *Mettre en œuvre des projets qui font progresser l'enseignement bilingue.*
- *Organiser des ateliers pour les parents, des conférences avec un large public, des rencontres avec les auteurs et des discussions avec des experts du plurilinguisme.*

Faites un don maintenant avec ce QR code



OU SOUTENEZ-NOUS EN ACHETANT UN LIVRE !

Les titres de CALEC Éditions sont disponibles à la vente en ligne sur notre boutique tbr-books.fr et auprès des principaux libraires et revendeurs.



Visitez notre boutique: www.tbr-books.fr

Caleo
ÉDITIONS

